



# 12•forum młodej reżyserii

18-20•11•2022

**Akademia  
Sztuk  
Teatralnych**

im. St. Wyspiańskiego  
w Krakowie

# 18 listopada 2022 piątek

**13:00** Teatr Polski w Bydgoszczy /  
Festiwal Nowe Epifanie / AT w Warszawie  
**KIERUNEK ZWIEDZANIA**  
reż. Aleksandra Bielewicz  
Scena im. St. Wyspiańskiego / 75 min.

**16:00** AT w Warszawie  
**BEZ TYTUŁU. SYNEKDOCHA**  
reż. Marta Twardowska  
Sala 311 / 70 min.

**18:00** Teatr Nowy w Łodzi / AST w Krakowie  
**WSZYSCY JESTEŚMY DZIWNI**  
reż. Olga Ciężkowska  
Scena im. J. Treli (s. 210) / 100 min.

**20:00** AST w Krakowie  
**ORDO MORDO**  
reż. Kalina Jagoda Dębska  
Foyer / 55 min.

**21:00** **ROZMOWA Z TWÓRCAMI**  
Sala 204 / Live Streaming na FB

Scena im. St. Wyspiańskiego,  
Scena im. Jerzego Treli (s. 210),  
Sale: 204, 230, 311, 313  
▶ [AST, ul. Straszewskiego 22](#)

Scena Klasyczna, Scena Eksperymentalna,  
S. gimnastyczna, Klub ▶ [AST, ul. Warszawska 5](#)

# 19 listopada 2022 sobota

**10:00** AST w Krakowie  
**KISIELICE, 32-022 KRESOWO**  
reż. Zdenka Pszczołowska (Olga Grzelak)  
Sala 204 / 80 min.  
**POKAZ TOWARZYSZĄCY / PROJEKCJA  
WSTĘP WOLNY**

**12:00** Teatr Lalek Białaluka w Bielsku-Białej /  
Filia AT w Białymstoku  
**WŁOSY MAMY**  
reż. Anita Piotrowska  
Scena im. St. Wyspiańskiego / 55 min.

**17:00** AT w Warszawie  
**MINUTA W CIEMNOŚCI**  
reż. Ewa Galica  
Sala 311 / 55 min.

**18:15** AT w Warszawie  
**VIRIDIANA**  
reż. Ludmiła Dziasek  
Scena im. J. Treli (s. 210) / 55 min.

**19:30** Filia AST we Wrocławiu  
**HERSTORIE RÓŻEWICZA**  
reż. Bartłomiej Kalinowski  
Sala 313 / 70 min.

**21:00** **ROZMOWA Z TWÓRCAMI**  
Sala 204 / Live Streaming na FB

Informacja / rezerwacja / sprzedaż biletów:  
Dział Teatru AST i Promocji  
tel. 12 362 71 30  
[teatr@ast.krakow.pl](mailto:teatr@ast.krakow.pl)

AST zastrzega sobie prawo do zmian  
w programie.

# 20 listopada 2022 niedziela

# Jury 12•fmr

- 14:30** AST w Krakowie  
**ORFEUSZ**  
reż. Anna Obszańska  
Scena Klasyczna / 50 min.
- 16:30** Teatr Łąźnia Nowa / AST w Krakowie  
**WŁASNY POKÓJ**  
reż. Zofia Gustowska  
Sala 204 / 70 min.  
*POKAZ TOWARZYSZĄCY / PROJEKCJA  
WSTĘP WOLNY*
- 18:00** AT w Warszawie  
**O KROK OD GOMORY**  
reż. Emma Hütt  
Sala 311 / 40 min.
- 19:00** AST w Krakowie  
**PREPARADISO. REALITY SHOW**  
reż. Maria Gustowska  
Scena im. J. Treli (s. 210) / 55 min.
- 20:15** **ROZMOWA Z TWÓRCAM**  
Sala 204 / Live Streaming na FB
- 21:15** **WERDYKT JURY**  
Scena im. St. Wyspiańskiego

**JACEK JABRZYK**  
dyrektor artystyczny Teatru  
Zagłębie w Sosnowcu



**MALINA PRZEŚLUGA**  
kierowniczka literacka  
Teatru Animacji w Poznaniu



**ADAM ORZECHOWSKI**  
dyrektor Teatru Wybrzeże  
w Gdańsku

# piątek 18 listopada

Teatr Polski w Bydgoszczy / Festiwal Nowe Epifanie /  
AT w Warszawie

## **KIERUNEK ZWIEDZANIA**

13:00 / Scena im. St. Wyspiańskiego / 75 min.

Reżyseria: **ALEKSANDRA BIELEWICZ**

– V r. Kierunku Reżyseria Akademii Teatralnej w Warszawie

Scenografia: Łukasz Misztal

Kostiumy, Multimedia: Sandra Stępień

Muzyka: Szymon Sutor

Dramaturgia i Konsultacje Teologiczne: Monika Winiarska

Ruch Sceniczny: Marysia Bijak

Inspicjent: Adam Pakieła

Obsada: Jowita Kropiewnicka, Jan Kwapisiewicz,

Dagmara Mrowiec-Matuszak, Tomasz Nosinski,

Michał Surówka, Marcin Zawodziński

Spektakl „Kierunek zwiedzania” inspirowany książką Marcina Wicha to próba spaceru po wymyślonej wystawie prac Kazimierza Malewicza. Mistrz czy uzurpator? Jedno jest pewne: to człowiek pełen pasji, walczący z martwymi kanonami o nowy świat i nową sztukę, brutalnie odarty z godności przez system polityczny swojego kraju. Malewicz szukał nowej duchowości, której dzisiaj potrzebujemy. Być może musimy wejść w ciemność i pustkę – wyzerować czas, wyzerować sztukę. Wykonać radykalny gest, jak artysta, kiedy w 1915 namalował „Czarny kwadrat na białym tle”. Co dzieje się ze sztuką pozostawioną przez artystę? Czy sztuka może coś zmienić we współczesnym świecie? Co kryje się pod „Czarnym kwadratem?” Co próbował uratować Malewicz? Może siebie, może to, co kochał najbardziej, może człowieka...

„Wy w nic nie wierzycie! Wasze narządy wiary zanikły, z braku używania! Macie puste oczy. Dla kogo ja mam malować? A najgorsze jest... że nikt tego nie potrzebuje.”

UWAGA! W spektaklu wykorzystywany jest stroboskop.

Kierunek zwiedzania / fot. Natalia Kabanow

6

AT w Warszawie

## **BEZ TYTUŁU. SYNEKDOCHA**

16:00 / Scena 311 / 70 min.

Reżyseria, dramaturgia: **MARTA TWARDOWSKA**

– IV r. Kierunku Reżyseria Akademii Teatralnej w Warszawie

Dramaturgia: Marta Lewandowska

Muzyka: Barbara Zach

Obsada: Sebastian Grygo, Mateusz Górski, Aleksandra Skraba, Katarzyna Zarychta

„Wstań. Weź klucze od sąsiadki Adele. Wejdz do mieszkania. Przebierz się. Zaczynaj pracę. To nie tak miało być. Powinieneś coś mieć. Spokój. Miłość. Dzieci. Przynajmniej jedno. Kiedyś miałeś przed sobą ciekawą, tajemniczą przyszłość. Teraz twój czas minął. Zrozumiałeś, że nie jesteś wyjątkowy. Walczyłeś o życie, a teraz ono przecieka ci przez palce. Każdy musi to przeżyć. Każdy. Szczegóły nie mają znaczenia. Każdy jest każdym. Jesteś Adele, Hazel, Claire, Olive. Jesteś Ellen.”

Grupa młodych twórców zamyka się w piwnicy aby stworzyć spektakl, który zbawi świat. Mijają lata, a oni zatracają się coraz bardziej w SZTUCE. Nadzieja umiera ostatnia. Improvizowany spektakl inspirowany scenariuszem Charliego Kaufmana, „Synekdocha. Nowy Jork”.

Teatr Nowy w Łodzi / AST w Krakowie  
**WSZYSCY JESTEŚMY DZIWIWI**  
18:00 / Scena im. Jerzego Treli (s. 210) / 100 min.

Reżyseria: **OLGA CIĘŻKOWSKA**

– V r. Wydziału Reżyserii Dramatu  
Akademii Sztuk Teatralnych w Krakowie

Autor: Karolina Sulej

Adaptacja i dramaturgia: Anna Mazurek

Scenografia | kostiumy | multimedia: Gabriela Porada

Muzyka: Maja Luxenberg

Teksty piosenek: Anna Mazurek, Maja Luxenberg

Realizacja video: Ewa Borowska

Konsultacja burleski: Katarzyna Regulska

Inspicjentka: Teresa Hajman

Identyfikacja graficzna: Ola Jasionowska

Obsada: Barbara Dembińska, Magdalena Kaszewska,  
Paulina Walendziak, Katarzyna Żuk, Sławomir Sulej

Drogie Osoby! Opowiemy wam o placu zabaw świata, Sodomie nad morzem; o rajy dla biedaków! O Coney Island, wyspie-dzielnicy Nowego Jorku; o tętniącym życiem parku rozrywki i cyrkowej oazie dla „dziwaków”, odrzuconych przez normatywne społeczeństwo. Twórczynie spektaklu zadają pytania o możliwość wyrażania własnej odmienności; o trud poszukiwania przestrzeni i akceptacji dla wszystkiego, co „inne”. Opowieści performerów i performerek współczesnego Coney Island odsłaniają tematy boleśnie uderzające również w naszą rzeczywistość. Stopniowa utrata przestrzeni na wypowiedź i działanie; deweloperka pożerająca rdzenną tkankę miast; realia późnego kapitalizmu, które nie sprzyjają indywidualności; zmiatanie z przestrzeni widoczności wszystkiego, co nie przynosi korzyści; traktowanie coraz większych grup osób, miejsc i idei na równi z zepsutymi przedmiotami. To jest ciemna strona liberalnej demokracji. A zatem, drogie Osoby, Panie, Panowie i wszyscy Inni, zapraszamy na seans wspólnego śnienia na jawie! Pomarzymy sobie o miejscu, które akceptuje każde „dziwactwo” i nie zadaje pytań; które nie wymaga i przygarnia wszystkich, których wypluł świat.

*I zadajmy sobie pytanie, czy w opowieści o Coney Island więcej jest tęsknoty za światem, który odchodzi, czy spoglądania z nadzieją w przyszłość?*

Spektakl realizowany w ramach projektu

„Nowy i Młodzi”

Kurator projektu: Remigiusz Brzyk



AST w Krakowie

## ORDO MORDO

20:00 / Foyer Sceny im. St. Wyspiańskiego / 55 min.

Reżyseria: **KALINA JAGODA DĘBSKA**

– III r. Wydziału Reżyserii Dramatu

Akademii Sztuk Teatralnych w Krakowie

Dramaturgia: Maria Gustowska

Opieka pedagogiczna: mgr Marcin Wierchowski

Scenografia, kostiumy, wizualizacje: Zofia Tomalska

Muzyka: Antoni Skrzyniarz

Ruch: Wojciech Dolatowski

Tekst: Bartosz Czarny, Wojciech Dolatowski, Maria Gustowska,

Marek Puchowski, Rozalia Rusak, Julia Turczynowicz-Suszycka

Obsada: Bartosz Czarny, Wojciech Dolatowski // Inga Chmurzyńska

(zastępstwo), Marek Puchowski // Filip Lipiecki (zastępstwo),

Rozalia Rusak, Julia Turczynowicz-Suszycka

Polska. Rok 2053. Zmiany klimatyczne postępują coraz szybciej. Warzywa i owoce stają się rarytasem. Na dalekie podróże zagraniczne stać tylko najbogatszych. W Polsce, jak i w wielu innych krajach europejskich, władzę przejęła radykalnie prawicowa partia. W całym państwie, w miejscach publicznych wprowadzony został System Logos, odpowiedzialny za wykrywanie kłamstw w wypowiedziach ludzi. Prowadzi on statystyki i przydziela nagrody i kary. W tych realiach czworo bohaterów spotyka się na kolacji urodzinowej. Czy mają coś do ukrycia przed sobą? Czy da się cokolwiek ukryć przed Systemem? I czym okażą się dla każdego z nich wartości, w które tak głęboko wierzą: prawda, miłość i wolność?

Spektakl powstał na podstawie improwizacji aktorskich, wychodzących od metody Marcina Wierchowskiego. Inspiracją do pracy była historia miłosna, która obiegła media w lutym 2022 roku.

# sobota 19 listopada

AST w Krakowie

## KISIELICE, 32-022 KRESOWO

na podstawie „Podróży do kresu nocy” Louisa-Ferdinanda Céline’a  
w tłumaczeniu Oskara Hedemanna

10:00 / Sala 204 / 80 min

**pokaz towarzyszący / projekcja / wstęp wolny**

Reżyseria: **ZDENKA PSZCZOŁOWSKA (OLGA GRZELAK)**

– V r. Wydziału Reżyserii Dramatu

Akademii Sztuk Teatralnych w Krakowie

Tłumaczenie: Oskar Hedemann

Współpraca dramaturgiczna: Damian Preis

Kostiumy: Anna Oramus

Scenografia przyjęcia: Adrianna Iwanejko

Sound design: Andrzej Konieczny

Reżyseria światła oraz realizacja nagrania: Adam Zduńczyk

Charakteryzacja: Julia Jamrozy

Choreografia: Magda Niedzielska

Współpraca tekstowa: zespół aktorski

Grafika/plakat: Grzegorz Myćka

Dokumentacja fotograficzna: Agnieszka Patela, Anna Mitkowska

Specjalne podziękowania dla Michała Balickiego i Agnieszki Żak

Występują: Roman Gancarczyk, Rafał Dziwisz,

Tomasz Augustynowicz, Sylwester Piechura,

Natalia Gadomska, Maciej Sajur, Werusza Kowalska,

Tomasz Cymerman, Marcin Kalisz, Alicja Wojnowska,

Karolina Kazoń, Małgorzata Walenda, Magdalena Mączko,

Pamela Bosak, Marta Mietelska-Topór, Monika Pawlicka,

Alicja Czarnik, Mateusz Miśkiewicz

W miasteczku Kisielice dochodzi do zaginięcia małej Nataszki, dziewczynki pochodzenia żydowskiego. Zdarzenie elektryzuje całą społeczność, do miasta przyjeżdżają dwaj policjanci, którzy mają odnaleźć dziewczynkę, wezwana zostaje także jasnowidzka. Kolejne tropy szokują i ujawniają skomplikowanie relacji, okoliczności i przeszłości Kisielic. Spektakl-gra-śledztwo jest inspirowany „Podróżą do kresu nocy” Louisa-Ferdinanda Céline’a oraz życiem autora. Twórcy zapraszają publiczność do wspólnej podróży z bohaterem (reprezentującym bohatera powieści oraz jej autora zarazem) rekonstruującym wspomnienia, które jednak wymykają się spod kontroli wspominającego. Podejmują temat antysemityzmu i zadają pytania o konsekwencje wynikające z zaniechania; ale także o niejednoznaczność postaw moralnych, których rezultatem może być mierzalna ludzka krzywda. Spektakl jest w całości improwizowany, a zarejestrowany pokaz jest pierwszym i jak dotychczas ostatnim przebiegiem całości w zaprojektowanej kolejności.

Teatr Lalek Białaluka w Bielsku-Białej /

Filia AT w Białymstoku

## **WŁOSY MAMY**

12:00 / Scena im. St. Wyspiańskiego / 55 min.

Reżyseria: **ANITA PIOTROWSKA**

– studentka Kierunku Reżyseria oraz Kierunku  
Technologia Teatru Lalek Akademii Teatralnej  
w Warszawie Filia w Białymstoku

Przekład: Helena Garczyńska

Adaptacja: Anita Piotrowska

Tekst piosenki: Jacek Popławski

Muzyka: Maciej Cempura

Ruch sceniczny: Błażej Twarowski

Reżyseria światła: Prot Jarnuszkiwicz

Obsada: Alicja Czerniewicz, Marta Popławska,

Konrad Ignatowski, Radosław Sadowski

„Spektakl koprodukowany przez Teatr Białaluka  
w Bielsku-Białej i Akademię Teatralną w Warszawie  
ze środków Funduszu na Start”.

Mama Emmy cierpi na depresję. Mała dziewczynka  
nie do końca rozumie co dzieje się z mamą. Próbuje  
ujarzmzić jej włosy, w które wplątały się złe myśli.  
Inspiracją do stworzenia spektaklu stał się  
picturebook „Włosy Mamy” norweskiego duetu  
Gro Dahle i Svein Nyhus, znanego z poruszania  
tematów tabu z perspektywy dziecka. Włosy  
oddają stan psychiczny Mamy, są przedłużeniem  
jej myśli. Z czasem wyraźnie zaczynają dominować  
nad wszystkim wokół, są wszędzie. Splątują się,  
szumia, płaczą, wirują, falują, warczą. W ten sposób  
ukazują, co się dzieje w głowie Mamy. Spektakl  
zwraca uwagę na sytuację dziecka, którego rodzic  
jest w depresji. Główna bohaterka Emma odczuwa  
panującą w domu atmosferę i pomimo braku  
rozumienia sytuacji, próbuje się w niej odnaleźć.



AT w Warszawie

**MINUTA W CIEMNOŚCI**

17:00 / sala 311 / 55 min.

Tekst, dramaturgia i reżyseria: **EWA GALICA**

– V r. Kierunku Reżyseria Akademii Teatralnej w Warszawie

Scenografia: Agnieszka Sawicka

Projekcje: Ania Ryn, Ewa Galica

Reżyseria światła: Maja Backova

Choreografia: Andrzej Michalski

Muzyka: Iga Górczyńska, Michał Lazar, Dagna Sadkowska

Głos z offu: Małgorzata Hajewska-Krzysztofik

Obsada: Agnieszka Sawicka

W scenariuszu wykorzystano fragment dot. Grzybni z książki Olgi Tokarczuk pt. „Prawiek”. Podziękowania dla R. Weidlicha, R. Hartmanna oraz Leśnego Studia Filmowego za udostępnienie materiałów filmowych.

*Dozwoniłeś się do domu pogrzebowego Dzieli Nas Tylko Czas. Zajmujemy się kompleksową obsługą pochówków w obrządku wyznaniowym i świeckim. W naszym asortymencie znajdują Państwo szeroki wybór trumien, urn i akcesoriów funeralnych. Organizujemy... HALO?! Tutaj Żuki! Chcemy Wam coś powiedzieć!*

To historia o spotkaniu dwóch gatunków - Człowieka Rozumnego i Żuka Grabarza.

Punktem wyjścia do stworzenia spektaklu było hasło: posthumanizm. Kluczowa dla tej idei wydała się twórczyniom przedstawienia próba zdefiniowania nowej praktycznej etyki, która obejmie nie tylko człowieka, ale także inne byty: zwierzęta, insekty, wirusy etc. Postanowiły zatem nawiązać dialog z Żukami w nadziei, że pomogą im oswoić temat śmierci. Żuki Grabarze.

To historia o miłości, którą wystarczy tylko zauważyć.

AT w Warszawie

**VIRIDIANA**

18:15 / Scena im. Jerzego Treli (210) / 55 min.

Reżyseria: **LUDMIŁA DZIASEK**

– IV r. Kierunku Reżyseria Akademii Teatralnej w Warszawie

Scenariusz: Ludmiła Dziasek na podst. improwizacji aktorskich Katarzyny Obidzińskiej, Jowity Kropiewnickiej oraz Bartosza Mikulaka

Scenografia: Barbara Mastalerz, Weronika Filipek, Konrad Wrembel

Opieka artystyczna: Maja Kleczewska

Asystentka: Ada Branecka

Choreografia: Anna Ksionek

Operator: Michał Modlinger

Obsada: Katarzyna Obidzińska, Jowita Kropiewnicka,

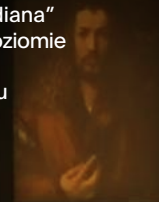
Bartosz Mikulak, Julia Witczak, Janina Komorowska //

Natalia Szczypka (zastępstwo), Dominik Rubaj,

Adam Szustak, Paweł Mandziwski, Wojciech Wereśniak

tytuł: „Viridiana” spektakl inspirowany filmem Luisa Buñuela o tym samym tytule

Punktem wyjścia do stworzenia spektaklu była chęć przeniesienia na scenę surrealistycznej wyobraźni buñuelowskiej i odczytanie na nowo fascynującego obrazu kinowego. Kluczem do rozszyfrowania historii była psychoanaliza, a scenariusz powstał podczas improwizacji aktorskich - głównym tematem tych improwizacji były stłumione mechanizmy rządzące bohaterami „Viridiana”. W pierwszej części spektaklu widz zostaje wprowadzony wraz z tytułową bohaterką w tajemniczy trójkąt - labirynt Minotaura (mit o Tezeuszu jest jednym z wielu symboli użytych w filmie przez Buñuela) po to, żeby w punkcie kulminacyjnym (słynna scena Ostatniej Wieczerzy) zobaczyć, jak ta misterna konstrukcja wybuchła i rozpadła się. Spektakl „Viridiana” zadaje pytania o konsekwencje emancypacji - na poziomie społecznym, płciowym, seksualnym, kulturowym i metafizycznym. Wszystko to w estetyce oniryzmu - po to, żeby wymknąć się spod kontroli logiki.





Filia AST we Wrocławiu  
**HERSTORIE RÓŻEWICZA**  
19:30 / Scena 313 / 70 min.

Reżyseria: **BARTŁOMIEJ KALINOWSKI**

– III rok Reżyserii Teatru Lalek AST Filia we Wrocławiu

Choreografia: Szymon Michlewicz-Sowa

Scenografia: Dżesika Zemsta

Multimedia: Anna Flaka

Muzyka: Piotr Dziubek

Opiekun artystyczny: dr Gabriel Gietzky

Występują: Aleksandra Brożyna, Gabriela Gola,

Anna Kramarczyk (głos)

Partner spektaklu: Bytomski Teatr Ruchu i Tańca Rozbark

„Herstorie Różewicza” to przyglądanie się z kobiecej perspektywy twórczości jednego z najważniejszych polskich poetów i dramaturgów. Tropiąc w jego tekstach wizerunki kobiet oraz sytuacje, z jakimi mierzą się, stawiamy pytanie o sposoby obecności ich ciała – biologicznego, zwierzęcego, kulturowego, wreszcie wyzwolonego. Reinterpretacja współczesnych mitów poprzez ruch, słowo i improwizację, a także szukanie wspólnych doświadczeń z różewiczowskimi bohaterkami, pozwala opowiedzieć o własnych lękach oraz marzeniach.



Herstorie Różewicza / fot. Dariusz Kozłowski

# niedziela 20 listopada

AST w Krakowie

**ORFEUSZ**

14:30 / Scena Klasyczna, ul. Warszawska 5 / 50 min.

Reżyseria: **ANNA OBSZAŃSKA**

– IV r. Wydziału Reżyserii Dramatu

Akademii Sztuk Teatralnych w Krakowie

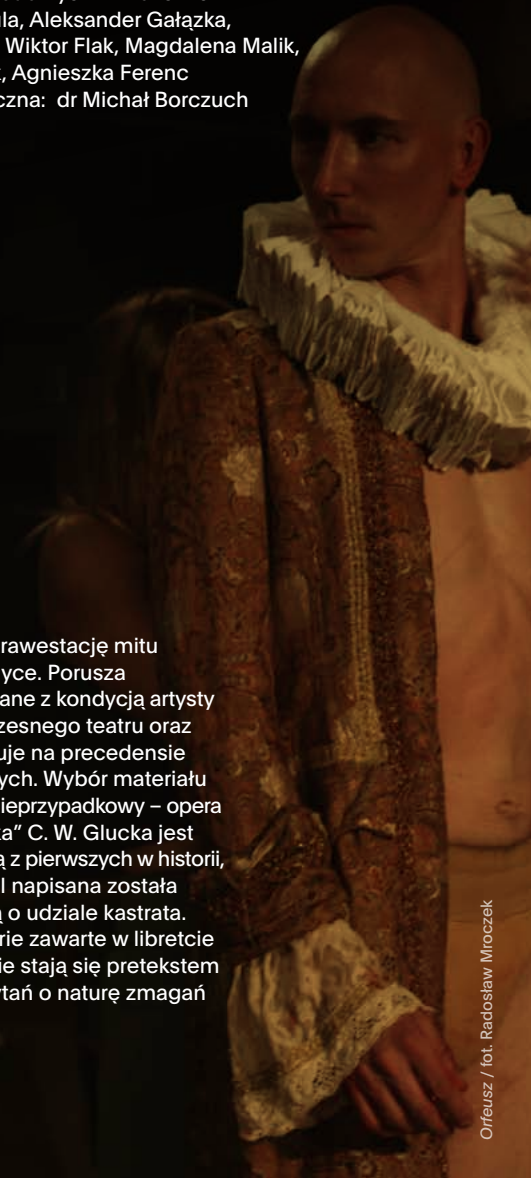
Obsada: Marek Bula, Aleksander Gałazka,

Bartosz Cwaliński, Wiktor Flak, Magdalena Malik,

Agata Jędrzejczak, Agnieszka Ferenc

Opieka pedagogiczna: dr Michał Borczuch

Spektakl stanowi trawestację mitu o Orfeuszu i Eurydyce. Porusza zagadnienia związane z kondycją artysty w świecie współczesnego teatru oraz jednocześnie bazuje na precedensie kastratów operowych. Wybór materiału wyjściowego jest nieprzypadkowy – opera „Orfeusz i Eurydyka” C. W. Glucka jest jednocześnie jedną z pierwszych w historii, w której jedna z ról napisana została specjalnie z myślą o udziale kastrata. Ten fakt oraz historie zawarte w librecie i oryginalnym micie stają się pretekstem do postawiania pytań o naturę zmagania ze światem sztuki.



Orfeusz / fot. Radosław Mroczek

Teatr Łaźnia Nowa / AST w Krakowie

## **WŁASNY POKÓJ**

na podstawie eseju Virginii Woolf w tłumaczeniu Agnieszki Graff, wydanego nakładem wydawnictwa Osnova

16:30 / Sala 204 / 70 min.

**pokaz towarzyszący / projekcja / wstęp wolny**

Reżyseria: **ZOFIA GUSTOWSKA**

– Absolwentka Wydziału Reżyserii Dramatu

Akademii Sztuk Teatralnych w Krakowie

Dramaturgia, scenariusz: Maria Gustowska

Scenografia, kostiumy: Natalia Kozłowska

Reżyseria światła, asystent reżyserki: Maciej Hanusek

Muzyka: Wojciech Siwik

Wideo: Natan Berkowicz

Operator kamery: Wojciech Szałaj

Inspicjentka: Jurgita Zaikauskas

Realizacja nagrania, montaż: Przemysław Fik

Występują: Magdalena Osińska, Daniel Malchar

Spektakl „Własny pokój” oparty jest na eseju Virginii Woolf pod tym samym tytułem, czerpie również z jej przejmującej biografii. Powracające w tekście pytania o warunki potrzebne do pracy i wielopoziomowe mechanizmy wykluczenia są połączone z historią relacji Virginii i Leonarda Woolf, dwojga pisarzy, wrażliwców, ludzi rozdartych między sztuką a codziennością – którzy, chcąc uratować siebie, nieustannie się nawzajem ranią. Virginia i Leonard znajdują się w zamkniętej przestrzeni swojego domu. Świat zewnętrzny, uznanie, z jakim spotykała się Woolf, ale i tocząca się za oknami II wojna światowa, zderza się z codziennością jej choroby, towarzyszącym jej lękiem i wypartą traumą.

Dziś, prawie sto lat od wydania eseju, zadajemy pytanie o to, czym współcześnie jest tytułowy „własny pokój”. Czy wraz z emancypacją kobiet opisywane przez Woolf problemy straciły na aktualności? Przecież pozornie niczego nam nie brakuje i wszystko jest możliwe. „Własny pokój” okazuje się jednak pojęciem znacznie szerszym i bardziej uniwersalnym. Jest przestrzenią wolności, ekspresji. Poczuciem bezpieczeństwa. Wewnętrznym spokojem. Byciem w zgodzie ze sobą i tym, co wokół.

W spektaklu zacytowano:

List pożegnalny Virginii z: Michael Cunningham,

„Godziny”, tłum. Maja Charkiewicz i Beata Gontar

Listy Virginii i Leonarda Woolfów z: Quentin Bell,

„Virginia Woolf. Biografia”, tłum. Maja Lavergne

Listy Virginii i Leonarda z: Viviane Forrester „Virginia Woolf.

Opowieść biograficzna” tłum. Maria Śledzianowska

Virginia Woolf „Chwile istnienia. Eseje autobiograficzne”

tłum. Maja Lavergne, Virginia Woolf „Pokrewne dusze”

(zbiór listów) tłum. Maja Lavergne, Virginia Woolf

„Pani Dalloway” tłum. Krystyna Tarnowska



AT w Warszawie

**O KROK OD GOMORY**

18:00 / Scena 311 / 40 min.

Scenariusz i reżyseria: **EMMA HÜTT**

– Akademia Teatralna w Warszawie / program Erasmus+

Kostiumy: Mateusz Bidziński

Scenografia: Gabriela Porada

Występują: Natalia Szczypka, Zuzanna Radek

Sztuka „O krok od Gomory” jest adaptacją opowiadania o tym samym tytule austriackiej pisarki Ingeborg Bachmann. Charlotte, podczas gdy jej mąż pojechał w interesach służbowych, urządza przyjęcie. Po rozejściu się gości w mieszkaniu zostaje młoda kobieta Mara, która zaczyna uwodzić Charlotte. Na początku Charlotte, uwięziona w swoich mieszczańskich wyobrażeniach, opiera się zalotom. W uczuciowych rozterkach, pomiędzy wytyczonymi granicami a zbliżeniami, rozpoznaje swoją szansę na uwolnienie lesbijskiej miłości, a wraz z nią jej własnych myśli. Powstaje gra, z której wyjdą tylko przegrani, a próba stworzenia języka innego niż męski nie powiedzie się. Spektakl jest próbą poszerzenia queerowo-feministycznego dyskursu oraz pokazania nieidealizowanych relacji homoseksualnych (lesbijskich). Badane są w nim mechanizmy władzy, które są tak mocno zinternalizowane, że trzeba je czasem wskazać ponownie. Miłość w naszym społeczeństwie oznacza również władzę i własność. Ci, którzy spróbują się z tego uwolnić, tak jak Charlotte, nie będą mieli łatwo.

AST w Krakowie

**PREPARADISO. REALITY SHOW**

19:00 / Scena im. Jerzego Treli (210) / 60 min.

Scenariusz i reżyseria: **MARIA GUSTOWSKA**

– III r. Wydziału Reżyserii Dramatu

Akademii Sztuk Teatralnych w Krakowie

Koncepcja: Maria Gustowska i Kalina Jagoda Dębska

Dramaturgia i praca z aktorem: Kalina Jagoda Dębska

Kostiumy, wideo, scenografia: Julia Furdyna,

Zofia Tomalska, Karolina Tutaj

Muzyka: Antoni Skrzyniarz

Ruch: Wojciech Dolatowski

Opieka pedagogiczna: prof. dr hab. Grzegorz Niziołek

Występują: Katarzyna Borkowska, Maksymilian Hojka,

Konrad Krupiński, Konrad Kucharczyk, Antoni Włosowicz,

Wiktoria Wojtas, Oliwia Zalewa.

Preparadiso to przedraj, czyściec, miejsce ostatniej szansy na zmianę swojego losu. I to właśnie tutaj spotyka się piątka bohaterów. W „Preparadiso” – wyjątkowym reality show, poświęconym prawdziwym historiom prawdziwych ludzi. To ich jedyna szansa, żeby zawalczyć o Waszą uwagę. Bo tylko od Was, widzów, zależy, którą historię usłyszycie do końca. Od Was też zależy, kto zwycięży w tegorocznej edycji programu „Preparadiso”. Wszystko odbędzie się na żywo. Bez cięć i bez montażu. Prowadzący — Tony Hair i Basia Korkowska obiecują, że nie będą zbyt ingerować w przebieg zdarzeń. Ale nigdy nie wiemy, jak tym razem potoczy się gra. Wszystko zależy od Was. I trochę od nas. Obsada została wybrana za pomocą anonimowych ankiet, w jej skład wchodzi studenci i studentki AST w Krakowie, AST Wrocławiu, PWSFTiTv w Łodzi.

Uwaga: Spektakl porusza tematy przemocy.

# reżyserki i reżyser 12•fmr / konkurs



**ALEKSANDRA BIELEWICZ**

Studentka V roku Kierunku Reżyseria AT w Warszawie, absolwentka Uniwersytetu Paris 3 Sorbonne Nouvelle oraz Uniwersytetu Warszawskiego. Współpracowała z Radkiem Rychcikiem oraz Michałem Walczakiem. Jej spektakle pokazywano na Festiwalu FIST w Belgradzie, Istropolitana Project w Bratysławie, Festiwalu Warszawa Singera, Festiwalu Monodramu w Tychach, Mozart Junior w Warszawie, Forum Młodej Reżyserii w Krakowie. Uczestniczyła w warsztatach z Romeo Castelluccim, Ivo van Hove, Krzysztofem Warlikowskim na Teatralnym Biennale w Wenecji. Uczestniczyła prób „Imagine” Krystiana Lupy oraz Sceny Nowej Dramaturgii w Teatrze im. W. Siemaszkowej w Rzeszowie. Debiutowała w Teatrze Polskim w Bydgoszczy („Kierunek zwiedzania”, Festiwal Nowe Epifanie). Współpracowała z Nowym Teatrem, Teatrem im. S. Żeromskiego w Kielcach, TR Warszawa, Teatrem Studio.



**OLGA CIĘŻKOWSKA**

(ur. 1998) Studentka V roku Wydziału Reżyserii Dramatu AST w Krakowie. Studiowała na MISH UW – filozofię i kulturoznawstwo. W Teatrze Nowym im. K. Dejmka w Łodzi debiutowała spektaklem „Wszyscy jesteśmy dziwni” (2021), za który otrzymała nagrodę w finale 28. OKnWPW oraz Grand Prix na 13. Koszalińskich Konfrontacjach Młodych „m- teatr”. W Teatrze Nowym współtworzyła też spektakl „Kto nie ma nic ten może wszystko” (2021). Reżyserowała również w Narodowym Starym Teatrze (online „tańczymy shimmy” 2020, czytanie „Kasandra Maszyna” 2022), Teatrze im. Szaniawskiego w Wałbrzychu („Jezus” 2022), TR Warszawa (czytanie „Wyparte” 2022) i Komunie Warszawa (rezydentka tegorocznego programu „Tough Love”). Laureatka 10. FMR, na którym za projekt „Orfeusz i Eurydyka // all about love no.1” otrzymała nagrodę Stowarzyszenia Autorów ZAiKS i wyróżnienie Debiutu TR.



**KALINA JAGODA DĘBSKA**

Krakowianka, a czasami nawet krakuska, od roku 1998. Absolwentka Wydziału Rytmiki PSM II st. im. W. Żeleńskiego w Krakowie. Studentka III roku Wydziału Reżyserii Dramatu AST w Krakowie. Studiowała religioznawstwo i historię sztuki na Uniwersytecie Jagiellońskim. Asystentka Anny Smolar („Oficerki. Fantazja oparta na faktach” Teatr Polski w Bydgoszczy/ Komuna Warszawa, „Halka” Stary Teatr w Krakowie), Wiktora Rubina („Obywatelka Kane” Stary Teatr w Krakowie), Jakuba Skrzywanka („To my jesteśmy przyszłością!” Teatr Nowy Proxima w Krakowie). Reżyserka czytań performatywnych Pracowni Dramaturgicznej (m. in. „Złoty Interes” Rebekki Kircheldorf). Członkini Koła Młodych przy GPRIIT. Współreżyserka spektaklu ruchowego „Kob” (reżyseria ruchu Magdalena Kawecka) ze studentkami Wydziału Teatru Tańca AST w Bytomiu. Jej wspólna praca z Marią Gustowską „Preparadiso. Reality show” była pokazywana podczas festiwalu Open Eyes Art 2022. Reżyserka koncertu Y2K Ars Latrans Orchestra. Uważa, że można czytać Sartre’a z pomalowanymi paznokciami i robić teatr dla ludzi, który bawi, a nie nudzi.



**LUDMIŁA DZIASEK**

Urodziła się w roku 1997 w Krakowie. Ukończyła Wydział Filozofii na UW w Kolegium Międzydziedzinowych Indywidualnych Studiów Humanistycznych i Społecznych. Obecnie studiuje na IV roku Kierunku Reżyseria AT w Warszawie. W pracy twórczej najbardziej lubi ludzi, z którymi pracuje. Wciela groteskę w teatrze i w życiu. Wielką namiętnością darzy V. Nabokova, perfumy i koty.

# reżyserki i reżyser 12•fmr / konkurs



**EWA GALICA**

Studentka V roku Kierunku Reżyseria AT w Warszawie. Wcześniej ukończyła animację kultury oraz optykę biomedyczną. Pracę artystyczną stara się łączyć z działaniami społecznymi i pedagogicznymi. Lubi teatr oddolny. Prowadzi warsztaty teatralne w ramach międzynarodowego projektu Lanterna Futuri dla młodzieży z Czech, Niemiec i Polski. Jej prace były pokazywane na Festiwalu iTSELF; Mozart Junior; Kontrapunkt; Pociąg do Miasta; Open The Door oraz 10. i 11. Forum Młodej Reżyserii, na którym zdobyła nagrodę „Verba” Stowarzyszenia Autorów ZAiKS. W 2021 r. została laureatką konkursu na dramat współczesny Młod(sz)a Polska w Teatrze Starym w Krakowie.



**MARIA GUSTOWSKA**

Ur. w 1999 r. studentka III roku dramaturgii na Wydziale Reżyserii Dramatu AST w Krakowie. Wcześniej ukończyła studia licencjackie z polonistyki na Uniwersytecie Warszawskim. Laureatka konkursu na sztukę „Alchemii teatralnej” i ogólnopolskiego konkursu „Szukamy polskiego Szekspira”. Publikowała w „Feeriach”, „Tlenie Literackim” i „Helikopterze”. Kuratorka bloku Pracowni Dramaturgicznej podczas zeszłorocznego Forum Młodej Reżyserii. Jako dramaturżka pracowała z Zofią Gustowską przy spektaklach „Przebudzenie wiosny” w Teatrze Ochoty w Warszawie i „Własny pokój” w Teatrze Łąźnia Nowa w Krakowie. A także jako asystentka reżyserki Agnieszki Glińskiej i współautorka scenariusza – przy spektaklu „Dyplom z miłości” w Teatrze AST w Krakowie. Jej praca „Preparadiso. Reality show” współtworzona z Kaliną Dębską była pokazywana podczas tegorocznego festiwalu Open Eyes.



**EMMA HÜTT**

Emma Hütt 1998\* jest twórczynią teatralną i filmową z Berlina w Niemczech. Studiuje w Instytucie Stosowanych Studiów Teatralnych w Gießen (ATW). Jest częścią i współzałożycielką intermedialnego kolektywu artystycznego Schwestern.



**BARTŁOMIEJ KALINOWSKI**

Student III roku Reżyserii Teatru Lalek AST Filia we Wrocławiu. Studiował kulturoznawstwo i teologię na Uniwersytecie im. A. Mickiewicza w Poznaniu. Asystował Weronice Szczawińskiej i Piotrowi Wawerowi jr przy spektaklu dyplomowym „Słowo Las znaczy świat” Filia AST we Wrocławiu, a także Gabrielowi Gietzkiemu przy operze „Cyruklik Sewilski” AM Wrocław. Współpracował dramaturgicznie przy spektaklu „Dla nas nie zabraknie krzesel” w Scenie Roboczej w Poznaniu. Realizow projekty społeczne w Fundacji Malta i Otwarta Strefa Kultury. Tworzył performatywne interwencje miejskie w ramach rezydencji w Pracowni Sztuki Zaangażowanej Społecznie „Rewiry”.

# reżyserki i reżyser 12•fmr / konkurs



**ANNA OBSZAŃSKA**

Rocznik '96. Studentka IV roku Wydziału Reżyserii Dramatu AST oraz absolwentka Wydziału Teatru Tańca AST Filia w Bytomiu. W roku 2017 była stypendystką prestiżowego Folkwang Universitat der Kunst w Essen (Niemcy). Występowała w spektaklu dyplomowym „CPH4” w choreografii Jacka Łumińskiego oraz „Hen. O końcu” w reżyserii Macieja Podstawnego. Aktorka oraz asystentka reżyserki Magdaleny Miklasz przy spektaklu „Piotruś Pan i Jakub Hak” (Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie). Jako choreografka współpracowała z Maciejem Podstawnym, Piotrem Pacześniakiem oraz Szymonem Kaczmarkiem.



**ANITA PIOTROWSKA**

Studentka Kierunku Reżyseria oraz Kierunku Technologia Teatru Lalek AT w Warszawie, Filia w Białymstoku. Interesuje się sztuką dla dzieci, książką artystyczną i tworzeniem lalek. Reżyserowała i/lub projektowała scenografię w: Teatrze Animacji w Poznaniu, Teatrze Lalek Białaluka w Bielsku-Białej, Teatrze Lalek Guliwer w Warszawie, Teatrze Lalek Arlekin w Łodzi, Olsztyńskim Teatrze Lalek. Współpracowała z festiwalami Łódź Cztery Kultury i Warszawska Jesień. Jej spektakl Uszy? Oczy? Ogon? był prezentowany na XI Forum Młodej Reżyserii w Krakowie, a film List od babci na NoWhere Film Festival w Korei Południowej oraz Neisse Film Festival w Niemczech.



**MARTA TWARDOWSKA**

Studentka IV roku Kierunku Reżyseria AT w Warszawie. Studiowała malarstwo w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. W swojej pracy twórczej lubi mieszać różne dziedziny sztuki. Interesuje ją teatr tańca, często współpracuje z choreografami/kami. Jej praca pt. „Patolovja” wystawiana była przez Centrum Teatru i Tańca w Warszawie, a „ENEIDA początek”, którą współtworzyła z choreografem Volodymyrem Rygą, pokazywana była na festiwalu Mandala we Wrocławiu.

# pokazy towarzyszące



**ZOFIA GUSTOWSKA**

Absolwentka Wydziału Reżyserii Dramatu AST w Krakowie, Wiedzy o teatrze AT w Warszawie oraz modułu dramaturgicznego Laboratorium Nowych Praktyk Teatralnych. Uczestniczka Teatralnego Speed Datingu. Reżyserka spektakli: „Własny pokój”, „kasandra”, „Przebudzenie wiosny”, czytań dramatów: „Joanna”, „Oczy motyla”, „Memento mori”, a także etiudy online „W poszukiwaniu straconego czasu”. Odpowiedzialna za współpracę reżyserką oraz dramaturgię spektaklu dyplomowego „Zachodnie wybrzeże” w reżyserii Mai Kleczewskiej. Jako asystentka pracowała między innymi z Natalią Korczakowską, Mają Kleczewską, Árpádem Schillingiem oraz Michałem Zadarą. Laureatka Nagrody Stowarzyszenia Autorów ZAiKS za egzamin „Beatrix Cenci” na Forum Młodej Reżyserii w Krakowie.



**ZDENKA PSZCZOŁOWSKA  
(OLGA GRZELAK)**

Reżyserka, dramaturżka, absolwentka komparatystyki literackiej i performatyki przedstawień na UJ, studentka V roku Wydziału Reżyserii Dramatu AST w Krakowie, laureatka Nagrody Specjalnej im. S. Świontki w Konkursie Instytutu Teatralnego na najlepszą pracę magisterską z zakresu wiedzy o teatrze, widowisku i performansie w roku akademickim 2018/2019, reżyserka spektaklu „Freshwater” (Narodowy Stary Teatr, czerwiec 2020), reżyserka spektaklu Świnia z pieprzem (Narodowy Stary Teatr, wrzesień 2020), laureatka konkursu OFF: Premieri/Prezentacje, reżyserka spektaklu „Jak twoja choroba wpływa na seksualność? U T O P I E”, laureatka Stypendium Twórczego Miasta Krakowa, laureatka konkursu SzekspirOFF Prezentacje za spektakl Porcje (2021, z Anną Oramus), reżyserka spektaklu „Kongres: 2071” (Poznań, OFF OPERA 2021). Laureatka stypendium Open Eyes (z Anną Oramus). Wyreżyserowała spektakl „Upiory” w Teatrze Wybrzeże.

# Pracownia Dramaturgiczna

**piątek 18 listopada 10.00-13.00**

**sobota 19 listopada 14.00-17.00**

**sala 204 WSTĘP WOLNY**

#PracowniaDramaturgiczna

#miłość, #społeczeństwo, #tożsamość, #kresheteronormy, #kryzys, #adaptacjado, #samostanowienie, #mojababcia, #czytojesttekstaktywistyczny?, #pato, #szlakitrasymapy

Podczas tegorocznego Forum Młodej Reżyserii chcemy otworzyć wspólną, roboczą przestrzeń spotkania z dramaturgią. W ramach dwóch trzygodzinnych bloków zaprezentowanych zostanie dwanaście próbek tekstów powstałych podczas zajęć w roku akademickim 2021/2022. Każde z dwudziestominutowych czytań zostanie poprzedzone krótką prezentacją odautorską. Przyjdź. Sprawdź. Zostań na chwilę albo na dłużej. Podziel się swoimi myślami, skojarzeniami, refleksjami. Całości tekstów będą dostępne do wglądu w sali 204 również poza czasem trwania czytań oraz na portalu Pracowni Dramaturgicznej.

<http://pracownia.ast.krakow.pl/>

 **18.11.2022** / s. 204

- 10:00** **TYTUŁ-BRAK**  
Krzysztof Zygucki  
reż. Klaudia Gębska, Julia Nowak
- 10:30** **REZERWAT**  
Bartłomiej Juszcak  
reż. Miłosz Mieszkalski
- 11:00** **NOCNE LOTY, JAZDY I ZJAZDY**  
Tadeusz Pyrczak  
reż. Weronika Zajkowska
- 11:30** **OPOWIEŚĆ BEZ TYTUŁU**  
Weronika Zajkowska  
reż. Tadeusz Pyrczak, Krzysztof Zygucki
- 12:00** **DZIEŃ Z DOMINIKA**  
Klaudia Gębska  
reż. Bartłomiej Juszcak
- 12:30** **UANIMAL. Opera w trzech aktach**  
Dominika Przybyszewska  
reż. Kalina Jagoda Dębska

 **19.11.2022** / s. 204

- 14:00** **ADAPTACJA MIŁOŚCI (fragmenty)**  
Miłosz Mieszkalski  
reż. Wera Makowskax
- 14:30** **JAK ZOSTAĆ KSIĘŻNICZKA**  
Maria Gustowska  
reż. Dominika Przybyszewska
- 15:00** **P.**  
Piotr Sędkowski  
reż. Eugenia Balakireva, Piotr Sędkowski
- 15:30** **DEDYKOWANE WSZYSTKIM TYM, KTÓRZY SĄ JAK FILMOWA MARLENE**  
Małgorzata Czerwień  
reż. Małgorzata Czerwień
- 16:00** **GEJ W WIELKIM MIEŚCIE**  
Filip Pawlik  
reż. Filip Pawlik
- 16:30** **ŚWIŃSTWO ADAPTACJA**  
Julia Nowak  
reż. Barbara Bendyk

**OFF 12•fmr** WSTĘP WOLNY  
**19 listopada 2022**

- 11:30** **Filia AT w Białymstoku**  
**TURLAJFLIPS**  
reż. Szymon Szczęch  
Sala 307 / 20 min.

**20 listopada 2022**

- 9:30** **AST w Krakowie**  
**MASTERPIECE**  
reż. Wera Makowskx  
Scena Eksperymentalna / 40 min.
- 10:20** **Filia AT w Białymstoku**  
**ELEKTRONIC CITY**  
reż. Antonina Brühl  
Klub / 30 min.
- 11:00** **AST w Krakowie**  
**OBIECAJ MI, ŻE WOJNY NIE BĘDZIE**  
reż. Dominika Przybyszewska  
Scena Eksperymentalna / 30 min.
- 11:45** **AT w Warszawie**  
**AKADEMIA PAMIĘCI**  
reż. Marcin Starosta  
S. gimnastyczna / 50 min.
- 12:50** **AST w Krakowie / Teatr Barakah**  
**DEZERTERY**  
reż. Stanisław Chłudziński  
Scena Eksperymentalna / 80 min.





Dofinansowano ze środków  
Ministra Kultury i Dziedzictwa  
Narodowego pochodzących  
z Funduszu Promocji Kultury



Minister Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego

Projekt dofinansowany ze środków  
Związku Artystów Scen Polskich  
ZASP - Stowarzyszenie



Partnerzy:



sprzysjamy wyobraźni



TEATR NOWY  
im. Kazimierza Dejmka w Łodzi



Banialuka  
TEATR LALEK



AKAD  
EMIA  
TEATR  
ALNA  
WARSZAWA



Centrum Myśli  
Jana Pawła II

Nowe **E** pifanie

Patronaty medialne:

e-teatr.pl

teatralny<sup>pl</sup>



Radio  
Kraków



kbf: Instytucja  
Kultury  
Miasta Krakowa



Akademia  
Sztuk  
Teatralnych

im. St. Wyspiańskiego  
w Krakowie

[www.ast.krakow.pl](http://www.ast.krakow.pl)